

Y BRAIN KARGALAR



On tour February-March 2019

 Cyngor Celfyddydau Cymru
Arts Council of Wales



PILOT

RHAGLEN ARTISTIAID CYSYLLTIOL CHAPTER	CHAPTER ASSOCIATE ARTIST PROGRAMME
--	---



 beawareprod
 beawarepro

beawareproductions

Pan symudodd yr awdur Meltem Arian i Gymru, yn dilyn blynyddoedd o orthrwm a sensoriaeth yn Nhwrcei, fe gafodd deimlad dwfn o berthyn . Yng nghanol cyfnod o argyfwng personol, mae'r Mel gaeth, anhyblyg o Dwrci yn cyfarfod y Gymraes Gymraeg, anturus ac hoff o natur, Tem, am y tro cyntaf. Mae drama newydd Be Aware, wedi'i hysgrifennu gan Meltem Arian, gydag rhannau Cymraeg wedi eu trosi gan Sharon Morgan, yn archwilio perthyn, hunaniaeth ac iaith. Mae hwn yn gynhyrchiad dwyieithog (Twrcieg/Cymraeg) gyda chyfleuster mynediad Saesneg.

Wedi cyfarwyddo gan Memet Ali Alabora, Cyfieithiad Cymraeg gan Sharon Morgan, Perfformwyr Pinar Ogun & Rebecca Smith-Williams, Cynhyrhydd Glesni Price-Jones

Yıllar süren baskı ve sansür sonucunda yazar Meltem, derin bir aidiyet duygusu hissettiği Galler'e taşınır. Kendi içinde yaşadığı büyük kırılma sırasında, Türkçe konuşan, bastırılmış, rijit kişiliği Mel, Galce konuşan maceraperest, doğa düşkünü kişiliği Tem ile karşılaşır. Meltem Arian'ın yazdığı, Galce bölümleri Sharon Morgan'ın çevirdiği, Be Aware'in yeni oyunu aidiyet, kimlik ve dili sorgulayan kişisel bir yolculuk. Oyun İngilizce konuşanlar tarafından da takip edilebilecek.

Yöneten Memet Ali Alabora, Galce çeviri Sharon Morgan, Oynayanlar Pinar Ogun & Rebecca Smith-Williams, Yapımcı Glesni Price-Jones

After years of repression and censorship writer Meltem Arian moved to Wales where she feels a deep sense of belonging. In a state of personal crisis, her Turkish-speaking, repressed, rigid self, Mel, meets her Welsh-speaking, adventurous, nature-loving self, Tem, for the first time. Written by Meltem Arian, with Welsh-language elements by Sharon Morgan, Be Aware's new play is an exploration of belonging, identity and language. This is a bilingual production (Turkish/Welsh) with English-language access facility.

Directed by Memet Ali Alabora, Welsh Translation by Sharon Morgan, Performers Pinar Ogun & Rebecca Smith-Williams, Producer Glesni Price-Jones

Gyda chefnogaeth o Chapter a Theatr Genedlaethol Cymru / Chapter ve Theatr Genedlaethol Cymru destegi ile / With support from Chapter and Theatr Genedlaethol Cymru

AR DAITH TURNE ON TOUR

CHWEFROR ŞUBAT FEBRUARY

8,9 - Yr Egin, Caerfyrddin

14 - Canolfan Celfyddydau, Aberystwyth

16 - Yr Ucheldre, Caergybi

20 - Volcano, Abertawe

22 - Neuadd Ogwen, Bethesda

MAWRTH MART MARCH

14, 15, 16 - Chapter, Caerdydd

Am tocynnau a fwy o wybodaeth ewch i
Bilet ve daha fazla bilgi için

For tickets and more information go to
www.beawareproduction.com